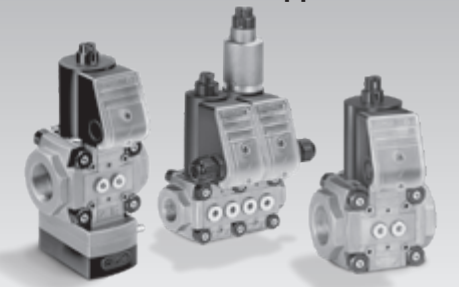


Istruzioni

Valvole elettromagnetiche gas VAS 1 – 3, VCS 1 – 3, regolatori di pressione con valvola elettromagnetica VAx 1 – 3, VCx 1 – 3, valvola elettromagnetica di sfiato VAN: sostituzione delle viti o dell'apparecchio



Indice

Valvole elettromagnetiche gas VAS 1 – 3, VCS 1 – 3, regolatori di pressione con valvola elettromagnetica VAx 1 – 3, VCx 1 – 3, valvola elettromagnetica di sfiato VAN: sostituzione delle viti o dell'apparecchio.	1
Indice.	1
Sicurezza.	1
Verificare se la valvola è interessata.	2
Verifica utilizzo.	2
Preparazione della sostituzione.	2
Sostituzione delle viti a testa svasata.	3
Sostituzione della valvola senza attuatore elettromagnetico.	5
Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico.	5
Controllo della tenuta.	6
Accessori.	6
Modulo di report.	7
Resi.	8
Contatti.	8

Sicurezza

Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

1, 2, 3... = Operazione
 ▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

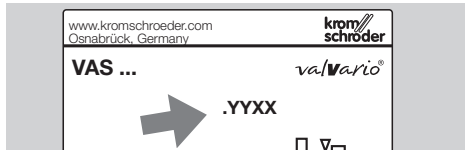
Variazioni rispetto all'edizione 09.17

Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:

- Verificare se la valvola è interessata
- Preparazione della sostituzione
- Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico

Verificare se la valvola è interessata

Il fatto che la valvola sia soggetta a sostituzione delle viti dipende dalla data di fabbricazione, vedi targhetta dati.



AA = anno di fabbricazione, XX = settimana di fabbricazione

Sono interessate tutte le valvole con data di fabbricazione dalla settimana 28 del 2014 alla settimana 43 del 2015 (da .1428 a .1543).

Inoltre, tutte le valvole con fine corsa:

fine corsa con indicatore visivo della posizione su valvole elettromagnetiche gas VAS 1-3, VCS 1-3 =

POC, fine corsa con indicatore visivo della posizione su regolatori di pressione con valvola elettromagnetica VAX 1-3, VCx 1-3 = **CPI**.

Le valvole hanno il codice supplementare "GR", "GL", "SR" o "SL" nel codice tipo. Data di fabbricazione: dalla settimana 8 del 2014 alla settimana 43 del 2015 (da .1408 a .1543).

Verifica utilizzo

Finalità d'uso

Queste istruzioni descrivono la sostituzione delle viti a testa svasata nel tubo di guida di valvole valVario di dimensioni da 1 a 3 e la sostituzione della valvola stessa.

Valvole valVario interessate:

VAS valvola elettromagnetica gas

VAN valvola elettromagnetica di sfianto

VAD stabilizzatore di pressione con valvola elettromagnetica

VAG regolatore di rapporto con valvola elettromagnetica

VAV regolatore di rapporto variabile con valvola elettromagnetica

VAH regolatore di portata con valvola elettromagnetica

VRH regolatore di portata

Linee combinate:

VCS valvola elettromagnetica doppia

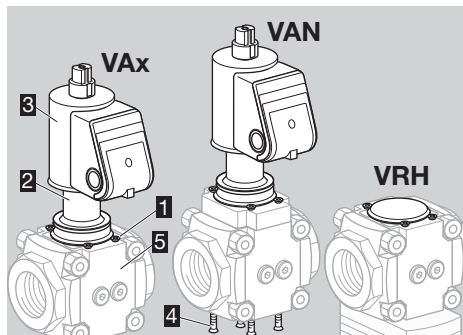
VCD, VCG, VCV, VCH regolatori di pressione con valvola elettromagnetica doppia

Il funzionamento di queste valvole è garantito solo entro i limiti indicati, riportati nei dati tecnici delle istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare. Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Per qualsiasi altra informazione su messa in servizio, dati tecnici, manutenzione, ecc. si rimanda alle istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare oppure

vedi www.docuthek.com → Home → Elster Thermal Solutions → Products → O3 Valves and butterfly valves → Solenoid valves for gas VAS ..., VCS ... o Pressure regulators with solenoid valve VAD, VAG ... o Magnetic relief valves VAN.

Denominazione pezzi



- 1 4 x viti a testa svasata M4 x 12
- 2 Tubo di guida
- 3 Attuatore elettromagnetico
- 4 4 x viti a testa svasata M4 x 12 (solo con VAN)
- 5 Corpo della valvola

Preparazione della sostituzione

- ▷ Annotare il numero di serie della valvola interessata sull'apposito modulo di report, vedi pagina 7 (Modulo di report). La targhetta si trova sul corpo della valvola montata (numero in basso).



! ATTENZIONE!

Assegnare la valvola all'intervento di assistenza tecnica da utilizzare:

VAX../N, valvole singole ad apertura rapida e regolatori singoli senza POC o CPI

Tipo	Denominazione
VAN 1-2	Valvola elettromagnetica di sfianto
VAS 1-3	Valvola elettromagnetica gas
VAD 1-3	Stabilizzatore di pressione con valvola elettromagnetica
VAG 1-3	Regolatore di rapporto con valvola elettromagnetica
VAV 1-3	Regolatore di rapporto variabile con valvola elettromagnetica
VAH 1-3	Regolatore di portata con valvola elettromagnetica
VRH 1-3	Regolatore di portata

VCx..N, linea combinata composta da valvola o regolatore con valvola elettromagnetica senza POC o CPI

Tipo	Denominazione
VCS 1-3	VAS + VAS
VCD 1-3	VAS + VAD
VCG 1-3	VAS + VAG
VCV 1-3	VAS + VAV
VCH 1-3	VAS + VAH

- ▷ Se la valvola interessata è descritta qui: vedi pagina 3 (Sostituzione delle viti a testa svasata) oppure in caso di viti danneggiate o corrose, vedi pagina 5 (Sostituzione della valvola senza attuatore elettromagnetico) o pagina 5 (Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico).

VAx../L, VCx..L, valvole singole ad apertura lenta senza POC o CPI

Tipo	Denominazione
VAS 1-3	Valvola elettromagnetica gas
VCS 1-3	Valvola elettromagnetica doppia

- ▷ Se la valvola interessata è descritta qui: vedi pagina 3 (Sostituzione delle viti a testa svasata) oppure in caso di viti danneggiate o corrose, vedi pagina 5 (Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico).

VAx..S, VAx..G, VCx..S, VCx..G valvole singole o linee combinate con POC o CPI

- ▷ Vedi pagina 5 (Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico).

Accessori da tenere pronti

- ▷ Viti a testa svasata sul tubo di guida, vedi pagina 6 (Accessori).
- ▷ Guarnizioni, vedi pagina 6 (Accessori).
- ▷ Altri pezzi di ricambio sono reperibili anche in PartDetective → www.partdetective.de

⚠ AVVERTENZA

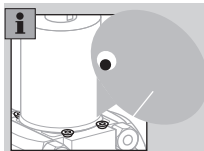
Attenzione! Per evitare l'insorgere di danni, seguire quanto segue:

- Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!
- Durante il funzionamento l'attuatore elettromagnetico può riscaldarsi. Temperatura di superficie di ca. 85 °C (ca. 185 °F).



Sostituzione delle viti a testa svasata

- ▷ Sostituire solo le viti a testa svasata, se le viti presentano uno stato di integrità.



- ▷ In caso di viti danneggiate o corrose, vedi pagina 5 (Sostituzione della valvola senza attuatore elettromagnetico) o pagina 5 (Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico).
- ▷ Sono ammesse solo viti sostitutive originali della ditta Elster, vedi pagina 6 (Accessori).
- ▷ Se si utilizzano altre viti di fissaggio, si perde la garanzia.
- ▷ La rappresentazione delle valvole può non corrispondere a seconda del modello della valvola stessa.

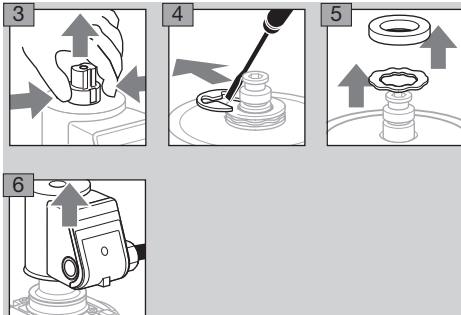
1 Togliere la tensione dall'impianto.

2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Smontaggio dell'attuatore elettromagnetico

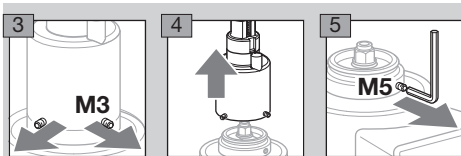
- ▷ Il collegamento elettrico rimane montato.

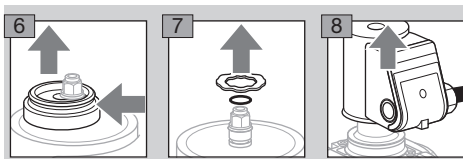
VAN, VAx../N, VCx..N senza smorzatore



VAx../L, VCx..L con smorzatore

- ▷ Allentare, ma non svitare completamente, i grani (M3 = esagono interno 1,5 mm, M5 = esagono interno 2,5 mm).
- ▷ Si consiglia di sostituire l'O-ring per lo smorzatore, vedi accessori, pagina 7 (Guarnizione per smorzatore).





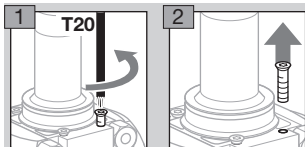
Sostituzione delle viti

! ATTENZIONE

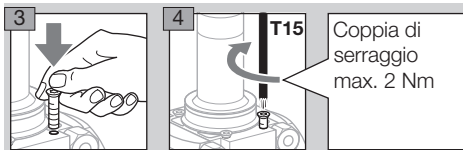
Attenzione! Per evitare perdita di tenuta, osservare quanto segue:

- Affinché la camera di alimentazione del gas rimanga chiusa a tenuta, non sostituire contemporaneamente tutte le viti a testa svasata, ma sostituirle con quelle nuove una dopo l'altra.
- Se allentando una vite la si danneggia, interrompere l'intervento, lasciare montate le altre viti e sostituire la valvola, vedi pagina 5 (Sostituzione della valvola senza attuatore elettromagnetico) o pagina 5 (Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico).

- ▷ Allentamento delle viti: bit Torx T20.
- ▷ Serraggio delle viti: bit Torx T15.
- ▷ Non utilizzare lubrificanti durante il montaggio!



- ▷ Quando si procede al serraggio di viti autofillettanti, non si deve creare una seconda filettatura nel corpo della valvola. Quindi si consiglia di applicare le viti e di avvitarle un po' a mano.

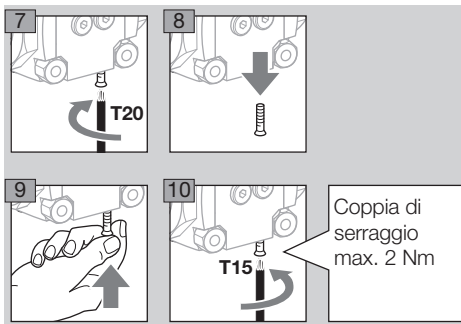


5 Controllare tutte le viti e verificare che il tubo di guida sia posato correttamente.

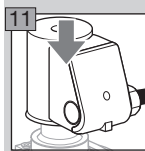
6 Dopo la sostituzione delle viti contrassegnare in modo ben visibile il corpo della valvola con l'etichetta adesiva fornita. Affinché l'etichetta adesiva non si stacchi, pulire prima il punto di applicazione sul corpo valvola.

VAN

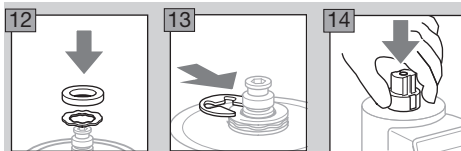
- ▷ Ripetere il procedimento sulla parte inferiore della VAN. Anche in questo caso non sostituire tutte le viti contemporaneamente, ma una dopo l'altra!



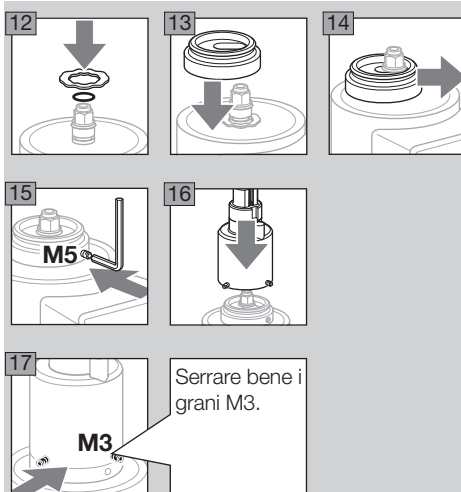
Assemblaggio



VAN, VAX../N, VCx..N senza smorzatore



VAX../L, VCx..L con smorzatore



18 Aprire la valvola elettromagnetica gas e l'alimentazione del gas.

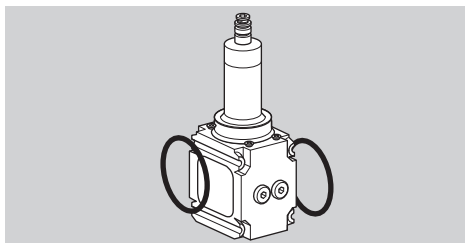
19 Impostare la quantità di gas iniziale, vedi istruzioni d'uso Valvole elettromagnetiche gas VAS 1–3, VCS 1–3, capitolo "Regolazione della quantità di gas iniziale".

Controllo della tenuta

- ▷ Controllare la tenuta dello smorzatore, vedi Controllo della tenuta, pagina 6 (VAX./L, VCx./L con smorzatore).
- ▷ Controllare la tenuta della valvola, vedi pagina 6 (Controllo della tenuta).
- ▷ Per ulteriori informazioni su messa in servizio, dati tecnici, manutenzione, ecc. si rimanda alle istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.

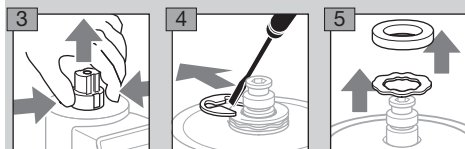
Sostituzione della valvola senza attuatore elettromagnetico

- ▷ In caso di viti danneggiate o corrose sostituire la valvola senza attuatore elettromagnetico. L'attuatore elettromagnetico rimane escluso dalla sostituzione.

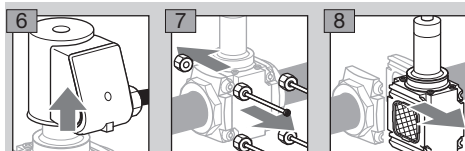


- ▷ Si consiglia di sostituire tutti gli anelli di guarnizione, vedi set di tenuta, pagina 6 (Accessori).
- ▷ La rappresentazione delle valvole può non corrispondere a seconda del modello della valvola stessa.

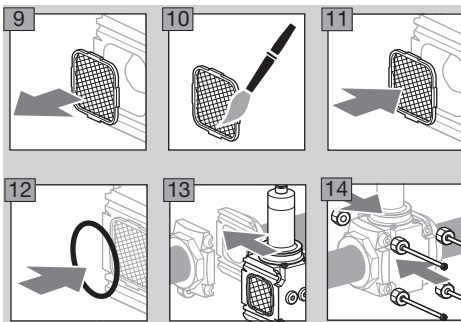
- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.



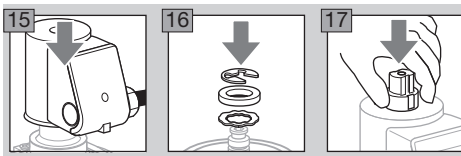
- ▷ Estrarre l'attuatore elettromagnetico con cablaggio montato.



- ▷ Se presenti, smontare gli accessori, ad es. il pressostato.
- ▷ Prima di montare la valvola nuova, controllare e pulire il filtro a rete e inserire gli anelli di guarnizione nuovi.



- ▷ Montare gli accessori con le guarnizioni nuove, vedi istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.

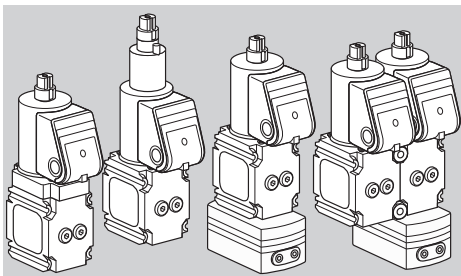


- 18 Controllare la tenuta, vedi pagina 6 (Controllo della tenuta).

- ▷ Per qualsiasi altra informazione su messa in servizio, dati tecnici, manutenzione, ecc. si rimanda alle istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.
- ▷ Restituire la valvola smontata, vedi pagina 8 (Resi).

Sostituzione della valvola con attuatore elettromagnetico

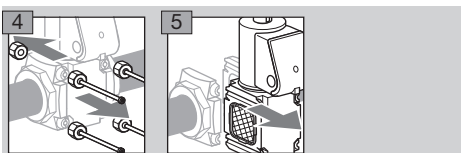
- ▷ In caso di viti danneggiate o corrose, la valvola con POC o CPI, con smorzatore o con regolatore di pressione viene sostituita completamente con l'attuatore elettromagnetico incluso.



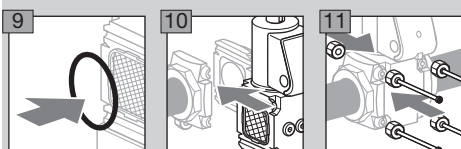
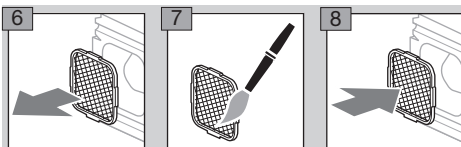
- ▷ Gli regolatori di pressione hanno un orificio calibrato per il segnale di retroazione in uscita Assicurarsi che, in caso di regolatori di dimensione 1 non montati direttamente su una flangia di uscita, si utilizzi un orificio calibrato DN 25. Per ulteriori informazioni, vedi istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.
- ▷ Se presenti, smontare gli accessori, ad es. il pressostato, e le linee d'impulso.

- ▷ Si consiglia di sostituire tutti gli anelli di guarnizione, vedi pagina 6 (Accessori).
- ▷ La rappresentazione delle valvole può non corrispondere a seconda del modello della valvola stessa.

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.
- 3 Smontare il collegamento elettrico.



- ▷ Prima di montare la valvola nuova, controllare e pulire il filtro a rete e inserire gli anelli di guarnizione nuovi.

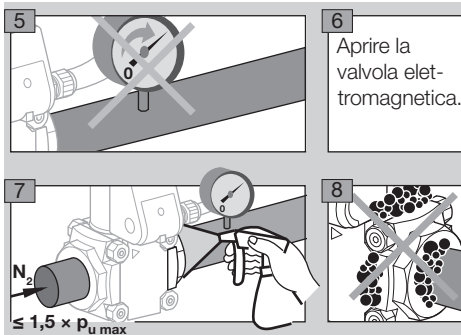
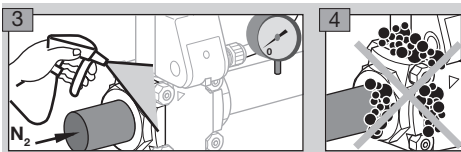


- 12 Assemblare la valvola in sequenza inversa.
 - ▷ Montare gli accessori e le linee d'impulso con le guarnizioni nuove, vedi istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.
- 13 Controllare la tenuta, vedi pagina 6 (Controllo della tenuta).
 - ▷ Per ulteriori informazioni su messa in servizio, dati tecnici, manutenzione, ecc. si rimanda alle istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.
 - ▷ Restituire la valvola smontata, vedi pagina 8 (Resi).

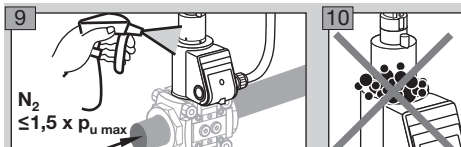
Controllo della tenuta

- ▷ La rappresentazione delle valvole può non corrispondere a seconda del modello della valvola stessa.

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica gas.
- 2 Bloccare la tubazione subito a valle della valvola per poter controllare la tenuta.



VAx../L, VCx../L con smorzatore

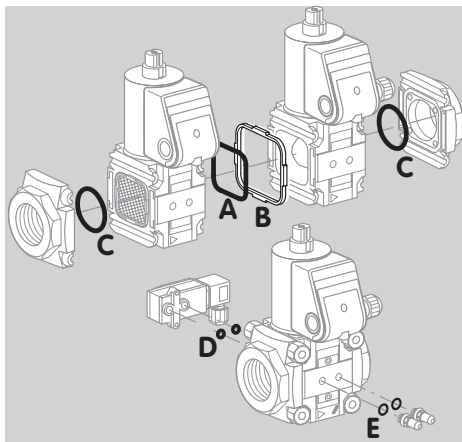


- 11 Controllare la tenuta degli accessori e delle linee d'impulso, vedi istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.
- 12 Tenuta regolare: aprire l'alimentazione del gas.
 - ▷ Valvola non a tenuta: smontare il gruppo valvole e inviarlo al costruttore.
 - ▷ Per ulteriori informazioni sulla messa in funzione, vedi istruzioni d'uso relative alla valvola da trasformare.

Accessori

Set di tenuta per dimensioni 1 - 3

In caso di montaggio di accessori o di una seconda valvola valVario o di manutenzione si consiglia di sostituire le guarnizioni.

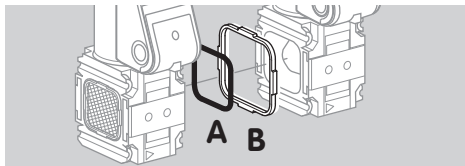


- ▷ N° d'ordine per
dimensione 1: n° d'ordine 74921988,
dimensione 2: n° d'ordine 74921989,
dimensione 3: n° d'ordine 74921990.

- ▷ Corredo di fornitura:
 - A** 1 x guarnizione a doppio blocco,
 - B** 1 x telaio di supporto,
 - C** 2 x O-ring per flange,
 - D** 2 x O-ring per pressostato,
per presa di misura/vite di chiusura:
 - E** 2 x anelli di guarnizione (a tenuta piatta),
2 x anelli di guarnizione profilati.

Set di tenuta per valvole elettromagnetiche doppie

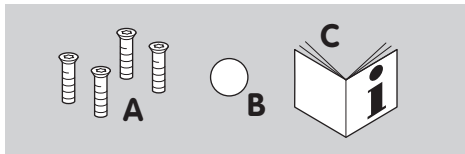
Per la sostituzione di valvole su una linea combinata.



- ▷ N° d'ordine per dimensione 1: n° d'ordine 74924978, dimensione 2: n° d'ordine 74924979, dimensione 3: n° d'ordine 74924980.
- ▷ Corredo di fornitura:
 - A** 1 x guarnizione a doppio blocco,
 - B** 1 x telaio di supporto.

Viti a testa svasata

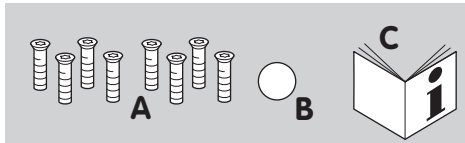
Viti sostitutive originali della ditta Elster. Se si utilizzano altre viti di fissaggio, si perde la garanzia.



- ▷ N° d'ordine 74924998
- ▷ Corredo di fornitura:
 - ▷ **A** 4 x viti a testa svasata M4 x 12 mm, autofillettanti,
 - B** 1 x etichetta adesiva per corpo della valvola,
 - C** 1 x istruzioni "Sostituzione delle viti o dell'apparecchio".

Viti a testa svasata per VAN

Viti sostitutive originali della ditta Elster. Se si utilizzano altre viti di fissaggio, si perde la garanzia.



- ▷ N° d'ordine 74924999
- ▷ Corredo di fornitura:
 - A** 8 x viti a testa svasata M4 x 12 mm, autofillettanti,
 - B** 1 x etichetta adesiva per corpo della valvola,
 - C** 1 x istruzioni "Sostituzione delle viti o dell'apparecchio".

Guarnizione per smorzatore

Se si smonta lo smorzatore, sostituire la guarnizione. Ingrassare la guarnizione nuova.



- ▷ N° d'ordine 74924997
- ▷ Corredo di fornitura:
 - A** 1 x O-ring,
 - B** 1 x calotta con grasso.

Modulo di report

- ▷ Per la valutazione tecnica è importante avere indicazioni sulla valvola interessata. Vi chiediamo di aiutarci dedicando alcuni minuti per crociare le voci che interessano sul modulo di report. Grazie!
- ▷ Inviare il modulo di report compilato a valVarioRetrofit@honeywell.com.

Numero di serie

- ▷ Annotare il numero di serie del corpo della valvola sull'apposito modulo di report, vedi pagina 7 (Modulo di report). La targhetta si trova sul corpo della valvola interessata (numero in basso).



Indirizzo

Indicare l'indirizzo del cliente, in modo da poter assegnare i numeri di serie ai dati cliente.

Ambiente

Per la valutazione tecnica è importante conoscere le condizioni ambientali.

Modulo di report

Numero di serie delle valvole con viti a testa svasata sostituite:

Valvola 1	Valvola 4	Valvola 7	Valvola 10
Valvola 2	Valvola 5	Valvola 8	
Valvola 3	Valvola 6	Valvola 9	

Numero di serie delle valvole che sono state spedite indietro:

Valvola 1	Valvola 4	Valvola 7	Valvola 10
Valvola 2	Valvola 5	Valvola 8	
Valvola 3	Valvola 6	Valvola 9	

Indirizzo:

Ditta	
Nazione	
Contatto: nome	
Contatto: indirizzo e-mail	

Ambiente:

umido	
asciutto	
interno	
esterno	

Inviare il modulo di report compilato a valVarioRetrofit@honeywell.com
o per fax al numero +49 541 1214-547

Resi

Si prega di inviare le valvole sostituite al seguente indirizzo:

America

Eclipse Inc.
Rep.-Management
valVario Project
1665 Elmwood Rd
Rockford, IL 61103
USA

Asia Pacifica

Eclipse Combustion Equipment Co Ltd.
Rep.-Management
valVario Project
Bldg. 3-1, 136 Yinsheng Road
Shengpu, SIP
215126 Suzhou, Jiangsu
Cina

Europa/Medio Oriente/Africa

Elster GmbH
Rep.-Management
valVario Project
Strotheweg 1
49504 Lotte
Germania

Se non è possibile effettuare l'invio, contattare valVarioRetrofit@honeywell.com

Contatti

Honeywell

**krom//
schroder**

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 541 1214-0

hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com